

# 人稱代詞稱謂語的活用——說曹操曹操就到\*

連金發

國立清華大學語言學研究所

## 摘要

本文的主旨是探討華語稱謂詞和人稱代詞的活用。稱謂詞具有可以頂替人稱代詞的言外功能，指稱交談事件中的說話者或對方。人稱代詞也可以延伸出泛指用法，兼具本用和活用的特徵。稱謂詞作為面稱或自稱可以反映交談者間的權利宰制關係或促進彼此的親和力。有些稱謂詞充當情感用語，指稱自我，表現出高亢的情緒。本文也觸及代詞的情感用法和約束理論的關係。

**關鍵詞：**代名詞 稱謂語 權力宰制 親和力 泛指

## 1. 人稱代詞系統

代名詞有語法範疇和屬性在裡頭，華語的代名詞含有人稱、數量兩個語法範疇，人稱範疇分第一人稱、第二人稱、第三人稱，數量範疇二分為單數、複數。代名詞不是開放（open）性，而是可列舉（listable）的詞類，因此算是功能範疇，是語言體系中的語法詞或稱虛詞。從下表可以看出單數的三個人稱代名詞分別是「我」、「你」、「他」，複數代名詞為「我們」、「你們」、「他們」，其中「們」表示複數，第三人稱單數「他」又寫做「她」、「牠」、「祂」、「它」，但是語言形式都是 *ta*<sup>1</sup>，不同的寫法只是反映書寫者認知狀況，不能反映語言系統的區分。

---

\* 本文以演講稿為底子修改而成。感謝董鵬程、陳純音、張羣諸位先生促成此事。陸儉明、屈承熹、戴浩一、曹逢甫等先生對演講內容提出建言，受益匪淺，謹此銘謝，本文初稿承蒙兩位匿名評審指正多處，不勝感激。本文的研究部份受惠於國科會(NSC 103-2923-H-007-001)的資助。另外，論文輸入校閱等陳莉娛、王小梅鼎力相助，功不唐捐，一併致謝。

表 1 人稱代詞的語法屬性及其分布

人稱 數量	第一人稱	第二人稱	第三人稱
單數（普通體）	我／咱	你	他
敬體		您	您
複數	我們／咱們	你們	他們

包括式「咱們」的指稱對象包括說者和聽者。華語複數形「們」是獨立的形位（morpheme），但快板也可能失去其音節性，如「他們」念為 tam。華語有敬體和普通體的區分，如「您」和「你」。本文的架構如右：除了第一節和結語外共分以下七節，依序討論：2.人稱代名詞的用法、3.稱謂詞的代詞用法、4.頂替者、5.人稱代詞的活用、6.稱謂詞和權利、親和力、7.情感語詞的代詞作用、8.代詞的情感用法和約束理論。

## 2. 人稱代名詞的用法

Benveniste（1971）指出，人稱代詞區分第一二人稱和第三人稱兩大類。前者具有言外（exophoric use）的指示功能，後者反映言內（endophoric use）的照應功能。言外用法帶有指示（deictic）作用，主要用於言談的對話中，「我」指語者，「你」指聽者，「他」指第三者。言內用法就是名符其實的代名詞用法，用來代替名詞，即一般所說的照應詞。第一、第二人稱代名詞一般沒有照應功能，只有第三人稱代名詞才有。照應詞又可分為指前照應詞（anaphor）和指後照應詞（cataphor）。指前照應詞用來指稱前面出現的名詞，指後照應詞用來指稱後面出現的照應詞。句(1)中「他」是指前照應詞，句(2)中「他」是指後照應詞：

- (1) 小王在榕樹下乘涼，他邊看漫畫邊吃花生。
- (2) 不要煩他，媽今天心情很差。（現場）

普通名詞可以用來指稱說話者自己或聽話者，稱謂語也有同樣的作用，這類名詞稱為 imposter（頂替詞）（Collins & Postal 2012）。頂替詞雖然指稱說者或聽者，但對

協關係還是遵照頂替詞的原形來表現。句(3)中名詞 *reporter* 是指說者，句(4)名詞 *Madame* 是指聽者：

- (3) This reporter is/\*am signing off from Madrid, Spain.

(本記者在西班牙馬德里結束播報。)

- (4) Is/\*Are Madame not feeling well?

(夫人身體好嗎?)

### 3. 稱謂詞的代詞用法

第一、第二人稱代詞主要具有言外的指稱功能，用來指稱交談事件中的說者和聽者。說者或聽者沒有固定的指稱對象，指稱對象會隨情境而變，第一、第二人稱代詞這種沒有固定指稱對象的特性，對嬰兒學習語言的初期會有一定的困難，變通的方式就是用稱謂語 (terms of address) 或專有名詞來做為代用詞。在句 (5)、(6) 中「媽媽」和「爹地」都指說者，句 (7) 中「亞當」是聽者：(Wills 1977)

- (5) M: Oh, you gonna pound Mama on the top of the head.

(你要捶媽媽的頭。)

- (6) F: This my shoes? See daddy's shoes?

(這是我的鞋子，看看爹地的鞋子。)

- (7) M: Did Adam eat it? It's in Adam's tummy.

(亞當吃了(這東西)嗎? 在亞當的肚肚裡。)

除以稱謂語充當人稱代詞外，也可以用人稱代詞的活用手法來表現。以下(8)、(9) 都是代詞的活用，句(8)用複數的第一人稱 *we* 來指說者，句(9)以複數第一人稱 *we* 來表示聽者：(Kitagawa & Lehrer 1990)

- (8) F: Okay, we'll turn that up a little bit and see if that comes in better.

(好，咱們把溫度調高些看是不是好些。)

- (9) F: We sure are tired, aren't we?

(咱們確實累了，對不對?)

人稱代名詞可分成兩大類：(1) 第一人稱和第二人稱代詞；(2) 第三人稱代詞。第一類是名符其實的人稱代詞，分別指稱言談事件中的說者、聽者，而第二類指稱言

談事件中之外的第三者。言談事件中交談者（說者或聽者）也可用名詞來指稱。這種替代人稱代詞用來指稱說者或聽者的名詞稱為「頂替者」。頂替者意念上是第一人稱或第二人稱定語詞組，但語法上是第三人稱。有時，說者會用專有名詞指稱自己，用專有名詞指稱對方。第三人稱特定、屬人定語詞組都可用來指稱說話者，聽話者。

#### 4. 頂替者

頂替者（*imposter*）（Collins & Postal 2012: 9）指句法上是第三人稱定指詞組，但在語義／言談屬性指稱說者、聽者。從意念的觀察來說，頂替者只是平淡無奇的定語詞組，在這個概念下，頂替者和其他定語詞組沒有什麼差異。但是 Collins & Postal（2012）所持的句法觀點，對頂替者有全然不同的分析法：頂替者是一種具有獨特句法特徵的定語詞組，這種定語詞組句法上反映出指稱非第三人稱代詞的特徵，這類定語詞組用來指稱第一人稱、第二人稱。因為這類詞組的語法結構併入第一人稱、第二人稱的形式。

英語的頂替者舉例如下：（Collins & Postal 2012: 1-2）

- (10) At the time, CBS news and *this reporter* fully believed the documents were genuine.
- (11) ..... though *yours truly* has tried to present his readers with a diverse variety of viewpoints, some very different from his.
- (12) *This reviewer* was unable to strictly follow the logic of the submission.
- (13) (*Your*) *Daddy* is going to get your an ice-cream cone.
- (14) Can *the general/the judge* tell this committee why so many cases have yet to proceed?
- (15) Would *the baroness* like more wine?

以上(10)~(13)的斜體定語詞組都是替代第一人稱代詞（我）的頂替者，(14)~(15)的斜體定語詞組都是替代第二人稱代詞（你）的頂替者。

名詞充當第一人稱代詞的頂替者可以從以下三個例句中看出來，*reporter*（報導者）、*reviewer*（評論者）、*present writer*（筆者）都是用來指稱說話者本身而非第三者，其證據就是，每句的主語與賓語（即第一人稱反身代詞）都指稱同一個對象：

(Collins & Postal 2012: 20) (網際網路語料)

- (16) *This reporter* sent myself to cover Bill Clinton's lecture at the Dorothy Pavilion.
- (17) *The reviewer* found myself frustrated at times with all the various storylines.
- (18) *The present writer* set myself to consider the chapter for the historical context, ...

比較右列華語的頂替者的例子：「老師明天會把我改好的考卷發給各位同學」。

（語意上，主語老師是說話者（＝第一人稱代詞「我」））

（句法上，主語老師是第三者（＝第三人稱代詞「他」））

華語稱謂詞頂替用法舉例：

稱謂詞可以指稱第三者也可以用來指稱對話者，即說話者或對方(即聽話者)。

以下舉幾段語篇說明稱謂詞用來頂替第一或第二人稱代詞的這種用法：

舉例一：(王 2003：22)

- (19) 「你聽，爸爸叫甚麼名字？……」
- (20) 他忘了。
- (21) 他父親呵笑，告他聽。
- (22) 「媽媽的呢？」母親問。
- (23) 他也忘了。
- (24) 「媽媽叫葉秋芳，」他的母親道，「忘哪？」
- (25) 他回父親那裡。
- (26) 「爸輕親下，」父親近上觸吻他頰。
- (27) 「媽媽也親一親，」母親說。

以上「爸爸」、「媽媽」都是「我」的頂替者。

舉例二：王（2003：33）

- (28) 他忙抓緊他母親的衣裾。
- (29) 「唷唷，好好，看你，媽媽不走，不走。但是媽媽現在要上下廁所，媽

媽不是走，是去廁所，你不可以跟來，是吧？」

- (30) 「媽媽不是回家，她還會回我們這裡，我們稍稍等她一忽兒，她就折回來了。」那女人說著拉攏他手來。

以上(29)的「媽媽」是說話者「我」的頂替者，但(30)的「媽媽」是指第三者。

舉例三：王（2003：76）

- (31) 「再照一張，」二哥道，「這次站杜鵑花前頭拍一張」他換了方向。

- (32) 「毛毛。來，我們換個樣子，這次毛毛站在我們前面！」媽媽聲稱道。

以上「毛毛」是「你」的頂替者。

舉例四：（鄭 1992：187）

- (33) 「媽媽，你不吃飯？」小女孩子問。

- (34) 「媽媽有事出去一下」

- (35) 「媽媽，買點東西回來」

上例中，句(33)、(35)「媽媽」是代詞「你」的頂替者，句(34)「媽媽」是代詞「我」的頂替者。

舉例五：（張 2003：111）

- (36) 「最近你受什麼心事困擾啦？」關老師呀關老師，你明知故問，你再補一腳，我就困擾啦，他輕彩的問我：「說說看，看看老師」能不能幫忙你。」「老師<sub>2</sub>你絕對能幫忙我！」先下手為強。「喔？」關老師溫和的說：「要老師<sub>3</sub>怎麼幫忙你？」我很誠懇地說：「你不開口，不管這樁婚事，就是最大的幫忙。」

以上的對話中老師<sub>1</sub>和老師<sub>3</sub>都指稱說話者(即關老師)，和賓語的「你」(指對方)對立，老師<sub>2</sub>指稱對方，這句說話者是學生，因此老師成了對方，句中主語「你」和老師<sub>2</sub>指稱同一對象。

## 5. 人稱代詞的活用

本節討論人稱代詞的活用。人稱代詞本來依人稱可以用來指稱說話者、聽話者或第三者，但是人稱代詞作為一種變項(variable)不限於指稱單一的個體，也可以用來泛指所有的人，第一、二、三人稱代詞都有泛指的用法。這就是人稱代詞的活用。我們可以看出每個人稱代詞會有本用和活用的交疊現象。以下探討人稱代詞的泛指用法(5.1.)、人稱代詞的通性用法(5.2.)、廣告用語中代詞的活用(5.3.)、人稱代詞的擬人化用法(5.4.)。

### 5.1 人稱代詞的泛指用法

人稱代詞的另一種活用是從特指轉為泛指(genericness)。人稱代詞 you 的泛指用法和指稱用法有判別的標準。Kitagawa & Lehrer (1990) 提出以下的判準標準：

甲、指一般所接受的真理

泛指代詞可以用法文的 on 或英文的 one 取代

乙、泛指義與全稱量化(universally quantified)名詞類似

丙、在間接引述的補語子句中不可以有代詞轉換

英語在特定情況下人稱代詞可以活用，起泛指的作用。下例中 you 出現於條件複句，不只可以指稱對方，更常用來泛指所有的人，這種泛指用法比不定語詞 one 來得不正式，從華語的翻譯可以看出複句中反復出現的「誰」也有泛指用法：

(37) a. You shouldn't make threats, if you have no way to carry them out.

(要是你威脅不了人家，你就不該威脅。)

b. One shouldn't make threats, if one has no way to carry them out.

(要是誰威脅不了人家，誰就不該威脅。)

第一、二、三人稱代詞都有泛指的用法。以下依次討論。

第一人稱代詞 we 的 泛指用法：

第一人稱複數代詞 we 也可以用來指泛指所有的人：

(38) We are obliged to make the world a better place to live.

第二人稱代詞 you 的 泛指用法：

以下兩例表現出，第二人稱單複數代詞 *you* 可用來泛指所有人：

- (39) But I have a gift for teaching ... Plus, teaching fiction writing is a lot like writing. *You* have to examine manuscripts, use *your* mind, come up with possibilities, respond to characters in situations. In a lot of ways, it's like working on *your* own work. (The Arizona Post, October 3, 1986, p. A3; 斜體是後加的)
- (40) Friday rolls around and *you* go home, a partnerless house. *You* could stare out the window, yell at the kids, or watch TV.... *You* know *you're* lonely. (Written by Amy Parsons, Tucson Weekly, February 5, 1986, p. 4; 斜體是後加的)

第三人稱代詞 *he* 的泛指用法：

第三人稱代詞必須有先行詞或後起詞才有泛指用法。以下第一例中主要子句 *he* 和先行詞 *anyone* 指稱對象相同，這是（指前 *anaphoric* 照應用法），第一例中 *he* 往後指，和關係代詞 *who* 指稱相同，這是（指後 *cataphoric* 照應用法）。

- (41) If anyone wants to succeed, he must work hard.
- (42) He who wants to succeed in life must work hard.

華語人稱代詞也有泛指的用法。以下兩個例子中反復出現的第二人稱「你」也有泛指所有人的用法。

- (43) 你不尊重別人，別人也不尊重你。
- (44) 你越怕，他就越欺負你。

既使人稱代詞沒有反復，也有的泛指用法。下句「你」可以單指對方，也可泛指所有的家長：

- (45) 帶孩子進入兒童遊戲場，你真的放得下心嗎？  
(<http://parent.kimy.com.tw/new/article.aspx?id=2149>)

## 5.2 人稱代詞的通性用法

代詞的泛指用法和一般所謂的通性用法不同。通性（*epicene they*）（Balhorn 2004）是指英語用不具男女性別的第三人稱複數代詞 *they* 來替代具有性別差異的



單數第三人稱代詞 *his* 和 *her* 以避免語言使用時男女不平等的指責。比如以下前句主語 *everyone* 為先行詞，語法上是單數，採用複數的 *their* 做照應詞 (*anaphor*)，可以迴避性別不平等的責難。後句採用單數男性的 *his* 做照應詞，*his* 雖然帶有男性的語法屬性，但也可看成是無標的用法，不具備男女之別。其先行詞 *everyone* 沒有男女性別之分，這是合乎傳統規範語法的表現法。採用上述哪種照應詞都有其利弊。第一種方案(即選 *their* 為照應詞)，先行詞和照應詞數不一致，但性一致。第二種方案(即選 *his* 為照應詞)，先行詞和照應詞數一致，但性不一致。)

(46) *Everyone takes their time finding a seat.*

(47) *Everyone takes his time finding a seat.*

比較 *Someone left their sweater.* (耶魯大學教室裡一件顯然是女性毛衣上附上的字條)

### 5.3 廣告用語中代詞的活用

商業活動中的交易者包括推銷者(說話者)和顧客(對方)。做為推銷策略廣告用語常用代詞「你」來指稱對方，藉以拉近和消費者的距離，同時「你」也有泛指的使用法，指稱看到廣告的所有消費者。從以下的廣告用語中可以看出「你」具有這種雙重的作用。另外，透過「你」和「我」的對舉也可以達到拉攏對方的效應。

(48) SKII：你在看我嗎？靠近一點啊。沒關係，你可以再近一點。

(<https://www.youtube.com/watch?v=8dTaeTNUcq4>)

(49) 點睛品：你在哪裡？我在你心裡。

(<https://www.youtube.com/watch?v=EYCCphUCVgQ>)

(50) (臺北銀行公益彩券) 樂透彩：「喜歡嗎？爸爸買給你！」

([https://www.youtube.com/watch?v=GRmu2rz\\_g98](https://www.youtube.com/watch?v=GRmu2rz_g98))

(51) 歐護防蚊液：歐護保護我。

(52) 歐蕾：「嗨，小姐，妳絲巾掉了。」「謝謝。」「欸，你有點面熟…啊，你是我高中同學！」「我是你高中老師。」

([https://www.youtube.com/watch?v=U\\_sXxoV4pgk](https://www.youtube.com/watch?v=U_sXxoV4pgk))

### 5.4 人稱代詞的擬人化用法

人稱代詞帶有人語意屬性。運用隱喻的手法，將物當作人看待，將人的屬性

投射到物上頭，以人稱代詞來指稱物，特別是以代表說話者的第一人稱代詞「我」來指稱某個東西。某些標語用這種方式來表達，很能夠引起信息接受者的共鳴。以下的例子中「我」用來指稱東西(如草坪、電、自然界的花草、甚至水產等)，尤其用於感嘆式或祈使式更有感染力。以代詞「我」來賦予物的說話者的屬性並結合特定語氣，可以有效促成與信息接受者情感的互動。

- (53) 草坪的提醒語：「別踩我，我怕疼！」
- (54) 節約用電：請愛惜我，我很寶貴。
- (55) 環保標語：我很怕羞，請別碰我。
- (56) 觸摸的小叮嚀：可以摸我，不要抓我，不要捏我，不然我會痛痛喔！  
(親子同遊海生館)

## 6. 稱謂詞和權利、親和力

稱謂詞可以反映人際間的權利宰制關係或促成彼此的親和力 (Brown & Gilman 1983)。從稱謂詞的使用可以看出對話者(即說者、聽者)之間的社會地位尊卑與彼此情感親疏之分。漢語稱謂詞和稱名有密切關係。姓名通常需經過調整才能合乎適當的語境。除了雙音節的複姓(「司馬」、「諸葛」)外，單音節的姓不可單用，非和其他語詞連用不可。名字若是單音節也不能單用。雙音節或多音節外，語體(register)是重要的參考因素。英語的稱謂也有類似的限制和用法。(Zwicky 1974)

以下舉例說明稱謂語的選擇存在反映出交談者彼此間複雜而微妙的權力宰制和親和力的情感關係。

舉例一(陳 1987)：

在討論稱謂詞的作用之前先交代故事人物的概梗：

陳若曦的「二胡」描寫八十年代初期居住舊金山華裔美人與海峽兩岸親友，家庭婚姻的牽絆關係。以下是故事人物梗概：「胡為恆」(老年人)為居住舊金山華裔美人，「米兆勝」為鄰居，有兩子，老大「米光」、老二「米明」。「楊力行」小姐為訪客，祖籍山東，四歲到臺灣，曾與「胡景漢」(「胡為恆」的侄子)同居。「胡景漢」去臺之前已有妻室(「楊綺華」)。另一訪客為「鈕先立」，他是「胡為恆」的學生，其女為「愛拉」。

表 2 列出「二胡」中各個角色當面稱呼對方的用語(即面稱)。面稱的選取反映

對話者間的權力宰制關係或情感的親疏程度。比如楊小姐稱呼「鈕先立」女兒為「愛拉」，「愛拉」稱「楊力行」為「楊阿姨」，都是反映交談者恰如其分的稱謂用法。「爹地」(Daddy)是「愛拉」稱呼父親的暱稱，這用語是以音譯的方式直接從英語引進到中文。

表 2「二胡」中面稱的分佈表

說者 \ 聽者	胡為恆	鈕先立	米兆勝	米明	楊力行	愛拉
米兆勝 (胡為恆鄰居)	胡老 胡老您					
米兆勝妻	胡先生您					
楊力行 (訪客)	胡為恆先生 胡叔叔	鈕先生				愛拉
鈕先立	胡老師 老師				楊小姐	
胡為恆			老米	明明	楊小姐 力行	小甜心
愛拉 (鈕先立女兒)	胡爺爺	爹地			楊阿姨	

從「二胡」一文中稱謂語的使用可以看出人際應對複雜而有序的稱謂詞使用情況，從表中的面稱分布可以窺見其中的端倪。先從故事中的主人翁胡為恆做為聽者為例，對話者對他的面稱為「胡老」、「胡老您」、「胡先生」、「胡為恆先生」、「胡老師」、「老師」、「胡叔叔」、「胡爺爺」。「胡老」是其街坊米兆勝對胡為恆的稱呼，不用「老胡」逕直用「胡老」，表示說者比聽者輩份低。用「胡老」以示尊敬，但帶有親暱語氣，用「胡先生」或「胡為恆先生」反映對話者間彼此生疏的關係，後者又比前者正式。「胡老師」、「老師」的稱謂表示師生親近的關係，說者「鈕先立」是「胡為恆」以前的學生，後一個稱謂比前一個稱謂來的親近。

「胡為恆」先生是訪客「楊力行」小姐初見面時的敬稱，兩方交談一段時間，彼此熟悉之後，楊小姐改變口吻使用較親切的稱謂「胡叔叔」，但帶保持長幼有序的輩份關係。「胡爺爺」是「鈕先立」的女兒「愛拉」使用的稱謂，把自己當成「胡為恆」的孫女一般。「胡為恆」對生疏的訪客「楊力行」，以「楊小姐」稱呼，

後來「楊力行」認為這樣太見外了，要「胡為恆」直呼其名，後者改以「力行」稱呼，以拉近彼此的距離。兩位訪客（「楊力行」和「鈕先立」）在胡家不期而遇，因彼此不熟之故，用「楊小姐」、「鈕先生」相互稱呼。

「胡為恆」稱呼其街坊米兆勝「老米」，表示兩者為熟識，即姓之前加語綴「老」，帶有親暱的語氣。「胡為恆」對小孩兒都直呼其名，如用「明明」稱呼「米兆勝」的老二「米明」，用「小甜心」稱呼「鈕先立」的女兒，這都是極為親暱的稱號。

舉例二：廖（2000：224）

在(57)~(59)句的對話中，「季子」是「蓮花」的養女，「季子」以「阿母」直稱其養母，「蓮花」和「金鳳」雖是妯娌，但是「金鳳」是「蓮花」的嫂嫂，況且「金鳳」是嫂子且社會地位比「蓮花」高。因此，「蓮花」稱呼「金鳳」為嫂子，而「金鳳」直呼「蓮花」其名。

(57)（季子說道）：「阿母既如此決定，我就聽您的」

(58)（蓮花）小聲問道：「嫂嫂暈起了？」（嫂嫂＝金鳳，他是蓮花丈夫的哥哥的妻子）

(59)「蓮花嗎？快進來將我頭髮梳過，全睡崩了。」

(60)~(62) 句的蓮花和金鳳對話中，蓮花以自己的名字（即「蓮花」）自稱，不用「我」，表示自謙。稱呼對方為「阿嫂」，又以「我這阿嬤」自稱是針對其侄「興善」（金鳳的兒子）而言，「蓮花」畢竟是興善的長輩。

舉例三：廖（2000：227）

(60) 她（＝蓮花）說：「阿兄阿嫂帶我回家，對蓮花真有再造之恩。」（但是蓮花是童養女，又是分家出的茂生離緣的婦人，實在沒有道理再厚著臉皮住下去。）

(61)「既是一家人，莫要說這種話。」

(62)「阿嫂，再過兩年，興善就要娶某生子，我這阿嬤，還好住下來麼？」

## 7. 情感語詞的代詞作用

本節先介紹情感用語的特徵（7.1），再探討情感用語的代詞功能（7.2）。

### 7.1 情感用語的特徵

根據 Potts (2005, 2007; Potts and Roeper 2006) 的研究，語意可以加以細分成幾個次類。首先，將語意分成兩大類：(1) 非蘊涵義 non-entailments (其中包括會話含義 (conversational implicative) 和預設 (presupposition))；(2) 蘊涵義 entailments (其中包括定規含義 (conventional implicative) 和焦點蘊涵 (at-issue entailment))。非蘊涵義可以取消 (deniable)，非說者導向，蘊涵義不能取消，屬詞彙性。以說者為導向，在推涵義義中定規含義在否定、疑問、條件中不變，但焦點含義會受影響，情感用語 (epithet) 所表現的語義屬於定規含義。

依據 Potts (2007) 的理論情感用語有以下幾個特徵：

第一點，情感用語（如下句 bastard「混帳」這個語詞）獨立於句子的描述內容之外。

- (63) That bastard Kresge is famous.  
(那個混帳 Kresge 很著名。)

此句可分成兩個層面來分析

- a. 描述面：Kresge is famous. (Kresge 很著名。)
- b. 情感面：Kresge is a bastard/bad in the speaker's opinion. (在說者的心目中 Kresge 是個壞蛋。)

第二點，情感用語表現說者現場的感受或情緒狀態。

- (64) That bastard Kresge was late for work yesterday.  
(那個混帳 Kresge 昨天上班遲到了。)  
(# But he's no bastard today, because today he was on time.)  
(#但是他今天不再是混帳，因為他今天準時到。)

第三點，情感用語反映說者的亢奮情緒狀態及感受。

- (65) She believes that the bastard Kresge should be fired.  
(她相信那個混帳 Kresge 該被開除。)  
(# I think he's a good guy.)

(我看他是好人。)

第四點，說者難於精確言明情感用語的真正語義。

- (66) Here's to you, Ya Bastard.
- (67) So my story begins with my X-box.
- (68) Unfortunately the bastard won't open.
- (69) This is the problem.

第五點，即刻兌現性，不根植於過去或未來。

- (70) That bastard Kresge was late for work yesterday.  
(# But he's no bastard today, because today he in on time.)

第六點，可重複性。以下例句詈詞 *damn* 重複出現，有增強的效果。

- (71) Damn. I left my damn keys in the damn car.  
(靠，我把該死的鑰匙留在該死的車子裡。)

## 7.2 情感用語的代詞功能

稱謂詞是說話者用以稱呼對方或自稱的語詞，常能反映出與對方的尊卑關係或情感的親疏。稱謂詞人稱代詞的頂替者，可能反映上述的語意，也可能額外附加情感的語意，這點尤其表現在自稱上。以下以「老子」、「老娘」、「人家」為例說明這類做自稱之用的情感用語所引發的額外意義。

以「老子」自稱

稱謂詞「老子」用來指稱男性說話者本身，反映說話者亢奮情緒狀態及感受。其作用等於第一人稱代詞「我」再加上高昂的情緒色彩。

- (72) 一人大聲喝道：「兀那跛子，老子見到你了，還不跪下投降？」（金庸《射鵰英雄傳》第一回）<sup>1</sup>
- (73) 段天德拔出腰刀，喝道：「你這賊道追得我好苦，老子今日送你上西天去吧！」（金庸《射鵰英雄傳》第二回）
- (74) 一言方畢，早惱了太湖莫厘峰上的金頭鰲石寨主，怒喝：「老子揍你這

<sup>1</sup> 《射鵰英雄傳》又稱《大漠英雄傳》。見金庸（1986）。

番邦賊廝鳥！」（金庸《射鵰英雄傳》第十三回）

以「老娘」自稱

稱謂詞「老娘」用來指稱女性說話者本身，同樣反映說話者亢奮情緒狀態及感受。其作用等於第一人稱代詞「我」再加上激動的情緒色彩。

- (75) 梅超風冷笑道：「哪裡鑽出來的野種，到這裡來暗算老娘，現今想逃可已遲了。」（金庸《射鵰英雄傳》第四回）
- (76) 過了一會，梅超風感到眼中漸漸發麻，知道中了喂毒暗器，厲聲喝道：「你們是誰？快說出來！老娘死也死得明白。」（金庸《射鵰英雄傳》第四回）
- (77) 梅超風怒道：「快殺啊，老娘死不了。」（金庸《射鵰英雄傳》第四回）

「人家」的用法：

「人家」自然有非代詞性的用法，但不在本文的討論範圍之內。人稱代詞第三人稱代詞有言內和言外的功能，「人家」言內的照應性功能似乎很難找到例證，其言外的功能是用來指稱現場的第三者或說話者本身。（呂 1985: 87-103）「人家」可以用來指稱你我之外的第三者，後頭有時可以再加上第三人稱代詞「他」：<sup>2</sup>

- (78) 聽說懷孕的抱人家的小孩會對小孩不好  
(<http://verywed.com/forum/wedlife/2186878-1.html>)
- (79) 人家他好歹也是堂堂一個企管碩士，知名企業的小開耶！  
(<http://www.cherry123.com/data/book/15471/book15471.html>)

「人家」也可以用來指稱說話者自己，年輕族群常用，有嬌嗔、親暱的口吻，專用於口語，特別是網際網路用語。「人家」指稱自我，不能晚於清代十八世紀，如紅樓夢就有例證（呂 1985：93）。當然日後持續有所發展（呂 1981：406-407，張 1982）。到了二十世紀初葉「人家」的自我指稱又有新的發展。就以網際網路的語言來看，說話者在配有圖片的網路上以代言人的方式，替如還不說話啼哭的嬰兒（如 80），狗狗（如 81）或螢幕上靜止的圖案發言（如 82），藉以博取網路使用者的同情：

- (80) 阿姨，人家肚子餓了啦！

---

<sup>2</sup> 本文次標題「說曹操曹操就到」也算是稱謂的活用，「曹操」指稱現場談論中的第三者。

(<http://thisregion.com/p/b/19749/32880>)

(81) 人家不喜歡吹風機啦！！

(<http://catyadoo.tumblr.com/post/115738500123>)

(82) 人家我真的沒有動！你們不要一直說我有動好不好？

(<http://www.van698.com/thread-157763-1-1.html?ref=fromapi>)

這種用法的「人家」常出現於感嘆句中，也算是情感用語的明證。「人家」的情感作用有其淵源，但也有承先啓後的效應。

## 8. 代詞的情感用法和約束理論

根據 Horn (2008) 的研究英語非正式口語中有一種帶情感色彩的特殊人稱代詞，只能指稱說話者本人。就句法功能而言，以下的例句中 *me* 是及物動詞 *love* 的賓語，但是 *me* 並不是動詞 *love* 投射出的論元，*me* 之後的名詞詞組才是真正的論元。*Me* 做為額外的論元，承擔感受者的角色，表現出說話者主觀的情緒。

(83) I love me chocolate cake.

(84) I love me an iPod.

(85) I wish I could afford me a swimming pool and a Buick and all.

(86) I love me some him.

誠如 Horn (2008) 所指出的。這類句子似與約束理論 (Binding Theory) 的原則有相悖之處。約束理論有如下的三個原則：(Carnie 2013: 147ff)

以下是約束理論 (Binding Theory) 的三條件：(Carnie 2013: 147ff)

甲、照應詞 (Anaphor，反身代詞) 非有局部的先行詞不可。

(87) a. John<sub>i</sub> washed himself<sub>i</sub>.

b. \*John<sub>i</sub> asked Mary to wash himself<sub>i</sub>.

乙、代名詞 (Pronoun) 可以有先行詞，但該先行詞和代名詞無局部或 C-統轄的關係。

(88) a. \*John<sub>i</sub> washed him<sub>i</sub>.

b. John<sub>i</sub> asked Mary to wash him<sub>i</sub>.



丙、指稱名詞和先行詞沒有 C-統轄的關係。

(89) \*He<sub>i</sub> asked Mary to wash John<sub>i</sub>.

上述語句中 *me* 代名詞，而非反身代詞 *myself*，但和具有局部關係的先行詞 *I* 有同指的關係，且句子仍然合法。這顯然和約束理論中甲乙兩個原則有直接的關係，也與丙原則有間接的關係。Horn (2008) 稱這種例句的 *me* 為 *personal dative* (人稱代詞與格)。

## 9. 結語

本文主要探討稱謂詞和人稱代詞的活用。稱謂詞可頂替第一、二人稱代詞在言談事件中指稱的說者和聽者。具有頂替言內代詞功能的稱謂詞也可以表現人際間的權力宰制的關係、彼此的親疏程度，和促進交談者間的親和力。人稱代詞也可以活用，帶有泛指的功能，引發本用和活用的雙重功能。語言表現有理性和感性兩方面，帶情緒意義的稱謂語能表達說者高亢的情緒。情感用語充當言外代詞的頂替者也發揮了引起信息接收者共鳴的作用。

代詞是任何語言不可或缺的一環，華語也是如此，了解其本質及用法，有助於華語的學習和教學。

## 引用文獻

- Balhorn, Mark. 2004. The rise of epicene *they*. *Journal of English Linguistics*, 32. 79-104.
- Benveniste, Emile. 1971. *The Nature of Pronouns. Problems in General Linguistics*. 217-22. Coral Gables, FL: University of Miami Press.
- Brown, R. and A. Gilman. 1983. The pronouns of power and solidarity. *Language and Social Context. Selected Readings*. ed. by Pier Paolo Giglioli. 252-282. Harmondsworth: Penguin Books Ltd.
- Collins, Chris & Paul M. Postal. 2012. *Imposters : A Study of Pronominal Agreement*. Cambridge, MA: The MIT Press.
- Carnie, C. 2013. *Syntax: A generative introduction*. 3rd edition. Malden, MA: Wiley-Blackwell.
- Horn, Laurence R. 2008. I love me some him: the landscape of non-argument datives.

- Empirical Issues in Syntax and Semantics* 7. ed. by O. Bonami and P. Cabredo Hofherr. 169-192. (<http://www.cssp.cnrs.fr/eiss7>)
- Kitagawa, Chisato and Adrienne Lehrer. 1990. Impersonal Uses of Personal Pronouns. *Journal of Pragmatics* 14. 739-759.
- Potts, Christopher. 2005. *The Logic of Conventional Implicatures*. Oxford: Oxford University Press.
- Potts, Christopher. 2007. The expressive dimension. *Theoretical Linguistics* 33, 165-197.
- Potts, Christopher and Tom Roeper. 2006. The narrowing acquisition path: from expressive small clauses to declaratives. *The Syntax of Nonsententials: Multidisciplinary Perspectives*. ed. by Ljiljana Progovac, Kate Paesani, Eugenia Caselles and Ellen Barton, 183-201. Amsterdam: John Benjamins Publishing Company
- Wills, D.D. 1977. Participant deixis in English and baby talk. *Talking to Children: Language Input and Acquisition*. ed. by C.E. Snow & C.A. Ferguson. 271-298. Cambridge: Cambridge University Press.
- Zwicky, Arnold. 1974. Hey, Whatsyourname! *Papers from the 10th Regional Meeting of the Chicago Linguistic Society*, ed. M. L. Galy, R. Fox, and A. Bruck, 787-801. University of Chicago.
- 張延錦。2003。《戲說人生》。臺北：秀威資訊。[Chang, Yenchin. 2003. *Real Life Drama*. Taipei: Showwe Information Co. Ltd.]
- 陳若曦。1987。《二胡》。北京：中國友誼出版社。[Chen, Johsi. 1987. *Two Hus*. Beijing: Chinese Friendship Press.]
- 鄭清文。1992。《相思子花》。臺北：麥田出版社。[Cheng, Chingwen. 1992. *Formosa Acacia Bloom*. Taipei: Rye Field Publishing Co.]
- 金庸。1986。《大漠英雄傳》。臺北：遠流出版公司。[Jin, Yong. 1986. *The Legend of the Condor Heroes*. Taipei: Yuan-Liou Publishing Co., Ltd.]
- 廖輝英。2000。《輾轉紅蓮》。臺北：九歌出版社。[Liao, Huiying. 2000. *The Gritty Lotus*. Taipei: Chiu Ko Publishing Co., Ltd.]
- 呂叔湘。1981。《現代漢語八百詞》。北京：商務印書館。[Lü, Shuxiang. 1981. *Eight Hundred Words of Modern Chinese*. Beijing: Commercial Press Ltd.]
- 呂叔湘。1985。《近代漢語指代詞》。上海：學林出版社。[Lü, Shuxiang. 1985. *Demonstrative and Personal Pronouns in Early Modern Chinese*. Shanghai:

Academia Press]

王文興。2003。《家變》。新版四印。臺北：洪範書局有限公司。[Wang, Wenhsing.

2003. *Family Catastrophe*. Fourth Printing. Taipei: Hung Fan Press]

張煉強。1982。〈人稱代詞的變換〉。《中國語文》。第三期。182-185。[Zhang,

Lianqiang. 1982. The chameleon personal pronouns. *Zhongguo Yuwen*. 3. 182-185.]

[審查：2015.05.18 修改：2015.05.26 接受：2015.05.31]

連金發

Chinfa Lien

國立清華大學語言學研究所

30013新竹市光復路二段 101號

Graduate Institute of Linguistics

National Tsing Hua University

101, Section 2, Kuang Fu Road, Hsinchu, Taiwan 30013

cflien@mx.nthu.edu.tw

## **Imposter Function of Pronouns and Terms of address: Speak of the Devil**

**Chinfa LIEN**

**Graduate Institute of Linguistics  
National Tsing Hua University**

### **Abstract**

The paper explores the imposter function of terms of address and pronouns in Mandarin. Terms of address can assume the exophoric function of pronoun and refer to speaker or addressee in a speech event. Personal pronouns can take up the generic function featuring both its primary and extended function. When denoting speaker or addressee, they can express the power relationship between interlocutors with respect to a difference in social status as well as the degree of intimacy and even enhance solidarity in speech community. Some terms of address can be epithets referring to the speaker himself or herself in a high state of emotion. The paper also brings the emotive function of pronouns to bear on the issue of the principle of binding.

**Keywords:** pronoun, terms of address, power, solidarity, genericity